



**УЧРЕДИТЕЛЬ**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Челябинский государственный университет»

**Главный редактор**

доктор филологических наук, доцент *Е. В. Шелестюк*

**Ответственный секретарь**

кандидат филологических наук, доцент *А. А. Селютин*

**РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ**

**В. И. Бархатов**, доктор экономических наук, профессор (Челябинский государственный университет, Россия); **Н. Н. Болдырев**, доктор филологических наук, профессор (Тамбовский государственный университет им. Г. Р. Державина, Россия); **А. В. Бузгалин**, доктор экономических наук, профессор (Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова, Россия); **Е. И. Голованова**, доктор филологических наук, профессор (Челябинский государственный университет, Россия); **Р. М. Качалов**, доктор экономических наук, профессор (Центральный экономико-математический институт РАН, Россия); **А. Б. Невелев**, доктор философских наук, профессор (Челябинский государственный университет, Россия); **Р. М. Нижегородцев**, доктор экономических наук (Институт проблем управления РАН, Россия); **С. А. Питина**, доктор филологических наук, профессор (Челябинский государственный университет, Россия); **Ж. Ришар**, PhD, профессор университета Париж-Дофин (Франция); **Н. Л. Худякова**, доктор философских наук, профессор (Челябинский государственный университет, Россия); **А. Н. Чумаков**, доктор философских наук, профессор, ведущий научный сотрудник Института философии РАН (Россия); **П. Элиоулос**, PhD, Университет Пелопонесский, Триполи, Греция, главный редактор научного журнала PAPHYRI & DELTI (Греция)

**РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ НАУЧНОГО НАПРАВЛЕНИЯ**

**Е. В. Шелестюк**, доктор филологических наук, доцент, председатель редакционной коллегии (Челябинск); **Т. В. Борисенко**, кандидат филологических наук, заместитель председателя редакционной коллегии (Челябинск); **Г. К. Валеев**, кандидат филологических наук, доцент (Челябинск); **Т. А. Воронцова**, доктор филологических наук, профессор (Челябинск); **И. В. Глухова**, кандидат педагогических наук, доцент (Челябинск); **Е. И. Голованова**, доктор филологических наук, профессор (Челябинск); **С. Ю. Двинина**, кандидат филологических наук (Челябинск); **М. В. Загидуллина**, доктор филологических наук, профессор (Челябинск); **Л. А. Месеняшина**, доктор педагогических наук, профессор (Челябинск); **А. А. Миронова**, доктор филологических наук, доцент (Челябинск); **Л. А. Нефёдова**, доктор филологических наук, профессор (Челябинск); **Н. С. Олизько**, доктор филологических наук, профессор (Челябинск); **С. А. Питина**, доктор филологических наук, профессор (Челябинск); **О. Ю. Редькина**, кандидат филологических наук (Челябинск); **Ал. А. Селютин**, кандидат филологических наук, доцент (Челябинск); **А. А. Селютин**, кандидат филологических наук, доцент (Челябинск)

Журнал включен в перечень рецензируемых научных журналов, утвержденный  
ВАК Минобрнауки РФ, по отраслям:  
экономические науки, филологические науки, философские науки.

Издание включено в базы данных: UlrichsWeb Global Serials Directory;  
EBSCO's research collections.

Журнал выходит 12 раз в год

Адрес издателя:  
Россия, 454001, Челябинск,  
ул. Братьев Кашириных, 129

Адрес редакции:  
Россия, 454001, Челябинск,  
ул. Братьев Кашириных, 129, каб. 350

Адрес редакции научного  
направления  
«Филологические науки»:  
Россия, 454084, г. Челябинск,  
пр. Победы, 162в  
Тел.: (351) 799-70-26  
e-mail: russlang@csu.ru

С требованиями к оформлению  
статей можно ознакомиться на сайте  
[www.csu.ru](http://www.csu.ru)  
(раздел Наука/Вестник ЧелГУ)

Редакция журнала может  
не разделять точку зрения  
авторов публикаций

Ответственность за содержание  
статей и качество перевода  
аннотаций несут авторы публикаций

Журнал зарегистрирован  
в Роскомнадзоре.  
Свидетельство ПИ № ФС77-66312  
Индекс 33077  
в каталоге «Пресса России»

Корректура *О. Е. Шшимаренковой*  
Верстка *О. Е. Шшимаренковой*

Подписано в печать 13.05.20.  
Выход в свет 20.05.20.  
Формат 60×84 1/8. Бумага офсетная.  
Гарнитура Times. Усл. печ. л. 17,2.  
Уч.-изд. л. 15,2.

Тираж 500 экз. Заказ 147.  
Цена свободная

Отпечатано:  
Издательство Челябинского  
государственного университета  
Россия, 454021, Челябинск,  
ул. Молодогвардейцев, 576



**Philology Sciences**

Issue 120

**FOUNDER**

Chelyabinsk State University (CSU)

**Editor-in-chief**

*E.V. Shelestyuk*, Doctor of Philology, Associate Professor

**Executive secretary**

*A.A. Selyutin*, Candidate of Philology, Associate Professor

**EDITORIAL BOARD**

**V.I. Barhatov**, Doctor of Economics, Professor (Chelyabinsk State University, Russia); **N.N. Boldyrev**, Doctor of Philology, Professor (Tambovsky State University named after G.R. Derzhavin, Russia); **A.V. Buzgalin**, Doctor of Economics, Professor (Moscow State University named after M.V. Lomonosov, Russia); **E.I. Golovanova**, Doctor of Philology, Professor (Chelyabinsk State University, Russia); **R.M. Katchalov**, Doctor of Economics, Professor (Central Economics and Mathematics Institute of RAS, Russia); **A.B. Nevelev**, Doctor of Philosophy, Professor (Chelyabinsk State University, Russia); **R.M. Nizhegorodtsev**, Doctor of Philosophy, Professor (Institute of Control Sciences of RAS, Russia); **S.A. Pitina**, Doctor of Philology, Professor (Chelyabinsk State University, Russia); **J. Richard**, PhD, Professor at the Paris-Dauphine University (France); **N.L. Khudyakova**, Doctor of Philosophy, Professor (Chelyabinsk State University, Russia); **A.N. Chumakov**, Doctor of Philosophy, Professor, Leading Researcher at the Institute of Philosophy of RAS, Russia); **P. Eliopoulos**, PhD, University of Peloponnese, Editor-in-chief of the Scientific Journal "PAPYRI & DELTI" (Greece)

**EDITORIAL BOARD OF SCIENTIFIC DIRECTION**

**E.V. Shelestyuk**, Doctor of Philology, Associate Professor, Chairman of Editorial Board (Chelyabinsk); **T.A. Borisenko**, Candidate of Philology, Deputy Chairman of Editorial Board (Chelyabinsk); **G.K. Valeev**, Candidate of Philology, Associate Professor (Chelyabinsk); **T.A. Vorontsova**, Doctor of Philology, Professor (Chelyabinsk); **I.V. Glukhova**, Candidate of Pedagogy, Associate Professor (Chelyabinsk); **E.I. Golovanova**, Doctor of Philology, Professor (Chelyabinsk); **S.Yu. Dvinina**, Candidate of Philology (Chelyabinsk); **L.A. Mesenyashina**, Doctor of Pedagogy, Professor (Chelyabinsk); **A.A. Mironova**, Doctor of Philology, Associate Professor (Chelyabinsk); **L.A. Nefedova**, Doctor of Philology, Professor (Chelyabinsk); **N.S. Olizko**, Doctor of Philology, Professor (Chelyabinsk); **S.A. Pitina**, Doctor of Philology, Professor (Chelyabinsk); **O. Yu. Redkina**, Candidate of Philology (Chelyabinsk); **Al.A. Selyutin**, Candidate of Philology, Associate Professor (Chelyabinsk); **A.A. Selyutin**, Candidate of Philology, Associate Professor (Chelyabinsk)

The journal is included into the list of peer-reviewed journals, approved by the State Commission for Academic Degrees and Titles of the Ministry of Education and Science of the Russian Federation, in the following branches of knowledge: Economic Sciences, Philological Sciences, and Philosophical Sciences.

This journal is currently listed in: Ulrich's Periodical Directory; EBSCO's research collections.

The journal is published  
12 times per year

Address of Publisher:  
129 Bratiev Kashirinykh St.,  
Chelyabinsk, 454001, Russia

Editorial office's address:  
of. 350, 129 Bratiev Kashirinykh St.,  
Chelyabinsk, 454001, Russia

"Philology Sciences"  
editorial office's address:  
162v Pobedy pr.,  
Chelyabinsk, 454084, Russia  
Tel.: +7(351) 799-70-26  
e-mail: russlang@csu.ru

All the requirements  
are available on the web-site  
www.csu.ru

The Editorial Board may not share  
the views of the authors

Authors are responsible  
for the article content and quality  
of annotations' translation

Academic periodical  
is registered  
in Federal Supervision Agency  
for Information Technologies  
and Communications  
Certificate ПИ № ФЦ77-66312

Index 33077  
in catalogue "Russian Press"

Proofreader *O.E. Shishmarenkova*  
Imposition by *O.E. Shishmarenkova*

Passed for printing 13.05.20.  
Date of publication 20.05.20.  
Format 60×84 1/8. Litho paper.  
Font Times.  
Conventional print. sh. 17,2.  
Ac.-publ. sh. 15,2.  
Circulation 500 copies.  
Order 147. Open price

Printed:  
Publishing Office  
of Chelyabinsk State University  
57b Molodogvardeitsev St.,  
Chelyabinsk, 454021, Russia

## СОДЕРЖАНИЕ

<i>Алиева Э. А.</i> Функциональный статус второго лица местоимений и глаголов в языке орнаментальной прозы. . . . .	7
<i>Аякулов Н. А.</i> Заимствованные спортивные термины и их употребление в публицистике. . . . .	12
<i>Биюмена А. А.</i> Номинативная лексика в печатном медиадискурсе советского периода. . . . .	21
<i>Болдырева О. Н., Ао Линлу, Сунь Жаньжань.</i> Игра слов в рекламном дискурсе: на материале русско-китайской рекламы. . . . .	31
<i>Бондаренко Е. В., Луханина А. Н.</i> Лексико-грамматические особенности камерунского варианта английского языка (на материале публицистических текстов) . . . . .	40
<i>Борисенко Т. В.</i> Концепты «мать» и «отец» в русской и англоязычной лингвокультурах. . . . .	47
<i>Журавлёв А. П.</i> Разработка метода моделирования состава и структуры терминополья в общем и терминополья «повреждения таза» в частности . . . . .	56
<i>Каменева В. А., Федянина Л. И.</i> Антропоморфная метафора в профессиональном дискурсе женщин-политиков ФРГ. . . . .	66
<i>Кобыскан А. С., Яковлева Е. А.</i> Место цвета в семиотической системе спорта . . . . .	73
<i>Миронова А. А.</i> Нарративность церковно-приходских летописей XIX в.: объективное и субъективное. . . . .	81
<i>Нешкова Е. Г., Олизько Н. С.</i> Специфика реализации категории интертекстуальности во французском мультипликационном дискурсе (на примере мультипликационного сериала «Приключения Гинтина») . . . . .	87
<i>Силецкая С. С.</i> Реализация категории модальности в тексте литературной рецензии. . . . .	92
<i>Скворцова В. В.</i> Функции культурно-коннотированной лексики в рассказе В. Пелевина «Девятый сон Веры Павловны» (на фоне англоязычного перевода) . . . . .	97
<i>Табаква З. П.</i> Художественный концепт «как хороши, как свежи были розы» (философия жизни и гармония языка) . . . . .	105
<i>Уржа А. В.</i> Функции показателей неопределенности в романе «Приключения Тома Сойера» и их интерпретация в русских переводах . . . . .	113
<i>Чжао Цзяи</i> Употребление графических заимствований в текстах А. С. Пушкина . . . . .	123
<i>Шафаги М., Загидуллина М. В.</i> Церемония как речевой жанр в аспекте эмотивности (на примере персидского и русского языков). . . . .	130

<i>Шкарин Д. Л., Шелестюк Е. В.</i> Сопоставление семиотической и ритмологической интерпретаций ритма и связанных с ним знаковых структур . . . . .	139
<i>Питина С. А.</i> Рецензия на монографию Т. А. Волковой «От модели перевода к стратегии перевода» (Москва: Флинта, 2016. 304 с.) . . . . .	146

## CONTENTS

<i>Alieva E.A.</i> Functional Status of the Second Person of Pronouns and Verbs in the Language of Ornamental Prose . . . . .	7
<i>Ayakulov N.A.</i> Borrowed Sports Terms and Their Use in Publicism . . . . .	12
<i>Biyumena A.A.</i> Nominative Vocabulary in the Printed Media Discourse of the Soviet Period. . . . .	21
<i>O.N. Boldyreva, Ao Linglu, Sun Ranran.</i> The Play on Words in Advertising Discourse: Based on the Material of Russian and Chinese Advertising . . . . .	31
<i>Bondarenko E.V., Lukhanina A.N.</i> Lexico-Grammatical Features of Cameroon English (Based on Newspaper Articles) . . . . .	40
<i>Borisenko T.V.</i> “Mother” and “Father” in Russian- and English-Speaking Linguocultures . . . . .	47
<i>Zhuravlyov A.P.</i> Developing a Method of Modeling Lexical-Semantic Structure of a Terminological Field in General and the “Pelvis Injuries” Field in Particular . . . . .	56
<i>Kameneva V.A., Fedyanina L.I.</i> Anthropomorphic Metaphor in the Professional Discourse of Female Politicians in the Federal Republic of Germany. . . . .	66
<i>Kobyskan A.S., Yakovleva E.A.</i> The Role of Color in the Semiotic System of Sport . . . . .	73
<i>Mironova A.A.</i> Narrativity of Church and Parish Chronicles of the 19th Century: Objective and Subjective. . . . .	81
<i>Neshkova E.G., Olizko N.S.</i> Characteristic Aspects of the Implementation of the Category of Intertextuality in the French Animated Discourse (on the Example of Animated Series “The Adventures of Tintin”) . . . . .	87
<i>Siletskaya S.S.</i> The Realization of the Category of Modality in the Text of Literary Review . . . . .	92
<i>Skvortcova V.V.</i> “Vera Pavlovna’s Ninth Dream” — Realia in Translation and Pelevin’s Concept of Time, Sleep and Philosophy of Solipsism. . . . .	97
<i>Tabakova Z.P.</i> Artistic Concept “How Good, How Fresh the Roses Were” (Philosophy of Life and Harmony of the Language) . . . . .	105
<i>Urzha A.V.</i> Functions of the Markers of Uncertainty in the Novel “The Adventures of Tom Sawyer” and Its Russian Translations . . . . .	113
<i>Zhao Jiayi.</i> The Use of Graphic Borrowings in the Texts of A.S. Pushkin . . . . .	123
<i>Shafaghi M., Zagidullina M.V.</i> Ceremony As a Speech Genre in the Aspect of Emotivity (Based on the Example of Persian and Russian). . . . .	130

<i>Shkarin D.L., Shelestyuk E.V.</i> Comparison of the Semiotic and Rhythmological Interpretation of Rhythm and Related Sign Structures .....	139
<i>Pitina S.A.</i> Review of the Monograph by T.A. Volkova “From the Model of Translation to the Strategy of Translation” (Moscow, Flinta Publ., 2016. 304 p.).....	146